

**Fra:** Niemi Einar A [mailto:einar.niemi@uit.no]  
**Sendt:** 25. november 2015 15:47  
**Til:** Ryssdal, Rønnaug  
**Emne:** Kvensk bibliotekjeneste

Hei,

Viser til mail i dag med prosjekt for to nye år vedlagt. Jeg har ingen merknader til prosjektbeskrivelsen som sådan da nesten alt dreier seg om bibliotekfaglige og tekniske spørsmål, med ansvar tillagt prosjektgruppa og uten særlig grad av involvering av eksterne miljøer. Det er bare å ønske lykke til med et godt og spennende prosjekt.

Men jeg har merknader til to små punkter av formål karakter.

Det ene er formuleringen i innledningen der det heter at "Stortinget har vedtatt at minoriteten skal omtales som "kvener/norskfinner" (2011)". Dette er misvisende og samtidig en formulering som er blitt inflatert de siste åra som en sannhet. Det er sterkt beklagelig at deres utvalg viderefremidler dette som en truisme, særlig tatt i betraktning at formuleringen er tilbakevist flere ganger i det siste fra faglig hold, f.eks. i Ruijan Kaiku og i leserinnlegg i Finnmarken. Det faktiske forholdet er dette: I forslaget til statsbudsjett for 2012 sier departementet at den har notert seg diskusjonen om betegnelsene og at det har besluttet at det (altså departementet) i offentlig kommunikasjon vil bruke "kvener/norskfinner", samtidig som departementet uttrykkelig sier at det fortsatt vil være fritt opp til ulike instanser (som eksemplifiseres) å bruke den betegnelse som ønskes, altså også "kvener" alene. Dette er egentlig opplagt, f.eks. ut fra rammekonvensjonen for nasjonale minoriteter som slår slik frihet fast som folkerett. Det som altså sies i 2011 er langt fra et stortingsvedtak, og det er langt fra så bastant som dokumentet deres formulerer det. Et utvalgt av en slik faglig tyngde som deres, burde selvsagt ikke bidra til misvisende og direkte feilaktig informasjon. Dessuten er det jo lett å se at selv departementet ikke har opptrådt konsekvent i ettertid, som f.eks. i forslaget til statsbudsjett for 2016 der både formuleringer som "kvener/norskfinner" og "kvener" alene forekommer, og dessuten en helt ny post der bare "kvener"/"kvensk" er foreslått, om tiltak innen kvensk kultur og språk.

Det andre er bruken av betegnelsen "Ruija museum" i tilknytning til et møte 26.3.15 (under "Aktiviteter i prosjektgruppa"), og gjentatt også seinere. Navnet fantes ikke før styret i museet vedtok det for et par uker siden (2.11. 2015), og det er uklart om navneforandringen er gjennomført formelt per dato. Dette bør prosjektgruppa sjekke og ha konkret kunnskap om. Altså: I mars het museet noe annet, nemlig Vadsø museum/Ruija kvenmuseum; i dag foreligger styrevedtak om navneendring, men det er uklart om endringen kan anses som endelig da vedtektene forutsetter en prosess ut over styrevedtak for navneendring. Saken er spilt over til Vadsø kommune som formell eier av museet (jf. kommunestyremøte 5.11.15).

Mvh Einar Niemi